



2



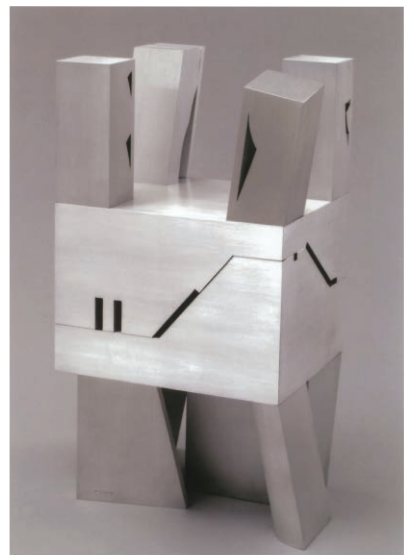
3



4



5



7



6



8



9



10



11

Supervised by MIYATA Ryohei

The Modern Minstrels in Metalworking

クリエイションの未来展
第14回
宮田亮平監修

Part 1: 11 January - 13 February Part 2: 15 February - 20 March, 2018

Open Hours: 10am - 6pm Free Admission Closed: Wednesdays, 25 February

第一期 2018年1月11日(木) ~ 2月13日(火)

第二期 2018年2月15日(木) ~ 3月20日(火)

時間: 10am - 6pm 入場無料 休館日: 水曜日、2月25日(日)



1

金工のふたり



「金工のかたりべ」 宮田亮平

日本の金属工芸の伝統は古く弥生時代までさかのぼります。シルクロードを経て中国大陸、朝鮮半島そして日本列島に上陸した金工技術は以後、この国で独自の進化を遂げながら今に至っています。その伝統を受け継ぐ現代の作家たちは、多彩な素材と技術、感性の素を注いで、それぞれ創意に満ちた作品世界をつくり上げてきました。

鍛金、鑄金、彫金といった技法、流派、所属団体といった金工世界の枠を超え、独自のこだわりを持った作品群が一堂に会したら、いったいどんな化学反応が起こるだろうか。そんな期待と好奇心から今回の展示会を企画しました。その意味では、過去にあまり例のない試みかもしれません。

金工の「今」―過去から未来へ―

およそ2000年前、大陸や朝鮮半島から伝わった金属工芸は、これまでどれほど多くの作家や職人たちが携わってきたのであろう。

私を知る限り、日本の金工作品に名を残すもっとも古い者は、正倉院宝物の雲花形裁文に記される「高笠万呂作 天平勝宝四歳四月九日」の高笠万呂であろう。これは銅板を雲花形に透かして毛彫を加え、下部に挿し込み用の細長い突起を付けたものである。天平4年4月9日は東大寺大仏の開眼供養が行われた日であり、それに使用されたことは間違いなかろう。作者が自らの作品に名を記して残すという行為は、その作品が会心の出来であったことに相違ない。

飛鳥時代以降、明治時代に至るまで、日本の金工は仏教とともに大きく発展してきた。仏殿は香炉や華瓶、燈台など仏への供養、また幡や華鬘といった堂内を荘厳する仏具が配備され、平安時代初めに請来された密教では、その修法の道具として多くの種類の法具が用いられてきた。そうした仏教用具は儀軌や形式踏襲によって、形には基本的な変化はないが、それでも文様の表現や鑿使い、肉取りには、時代によって変化がみられる。時代の好趣に反応した職人の機知と誠実さをそこに感じ取ることができる。

明治時代になると金工は大きなエッポックを迎える。それは徳川幕府に代

The Modern Minstrels in Metalworking MIYATA Ryohei

Traditions of Japanese metal craft date as far back as the Yayoi period (1000 BCE – 300 CE). To this day, the art of metalsmithing has continued to evolve in ways unique to this country, ever since the know-how reached the Japanese archipelago by way of the Silk Road, the Chinese continent, and the Korean Peninsula. Inheriting this tradition, contemporary artists have poured their imagination and aesthetic sensibilities into a myriad of materials and techniques to realize their inimitable, richly creative worlds.

The world of metalworking comprises many different techniques, such as hammering, casting, and engraving. It also encompasses diverse styles and numerous organizations to which artists belong. What if we assembled a selection of works, each unique in its own way, across these technical, stylistic and other boundaries? What kind of “chemical reaction” would the assemblage cause? Such hope and curiosity motivated the present

出品した作家らは一人ひとり異なる立ち位置にありながらも、みんな気心の知れた金工仲間です。今回の試みをきっかけに金工の表現世界をさらに深め、新たな創造に結実することに今から胸を躍らせています。

古来日本には、鏡の鑄造に従事した「鏡作部(かがみづくりべ)」や、刀剣などの鍛造を担った「鍛冶部(かぬちべ)」といった専門の職人集団がいて、金工技術を継承、発展させてきました。

本展につどった作家たちは、それぞれの金工物語を未来に語り継ぐ、いわば「かたり部」と言えます。その深くひたむきな「かたり」に、静かに耳を傾けていただけたら幸いです。

東京藝術大学名誉教授 原田一敏

わって誕生した明治新政府施策の工芸品の海外輸出と、西洋的な造形感覚の摂取であった。2000年にわたって培われた技のさらなる追求がなされ、もう一方ではこれまでの既存の形式の継承から、自己の精神を顯示するその媒体としての金工へと変化していく。

この展覧会は、そうした長い歴史をもつ金工の「今」を知る絶好の企画といえよう。登場する作家は、歴史を深く理解し、積極的に制作活動を続けているベテランたちである。ある者は伝統的な技法をもとに、現代的な感覚をそこに示し、またある者は金属の質感とダイナミズムを追求する。大きなオブジェから身を装う装身具まで材質、技法、表現のしかたなど全く異なるが、自らの感性をいかに作品の中に込め、形として顕していくかという思いは、われわれにも共感できるであろう。この展覧会の作家と作品は、21世紀初めを代表するものとして金工の歴史に刻まれることは間違いなかろう。常に新たな創造をつづけ、未来に立ち向かおうとする彼らが今、何を目指しているのか非常に興味深い。

個性豊かな様々な領域の作品が一堂に会す。見る者にとっても、未来を担う作家にとっても刺激的なものとなるに違いない。

exhibition. I do not think there have been many similar attempts in the past.

There is camaraderie among the exhibiting metal artists, though each occupies a unique place in the art. I am already thrilled about the prospect of this exhibition leading to new creations resulting from deeper explorations of the expressive possibilities of working in metal.

Ancient Japan had groups of specialist artisans for each branch of metalsmithing, such as casting mirrors and forging swords, which preserved and developed metalworking techniques through the ages.

The artists in this exhibition are in a way “Minstrels” tasked with communicating their respective metalworking sagas to the future. I hope visitors will enjoy listening quietly to the deep and earnest story told by each.

Metalworking Today: From the Past to the Future

HARADA Kazutoshi, Professor Emeritus, Tokyo University of the Arts

Metalworking arrived in Japan roughly 2,000 years ago from the Chinese continent and the Korean Peninsula. Countless artists and artisans must have been involved in the art since then.

To the best of my knowledge, the oldest known name associated with a piece of Japanese metalwork is Takakasa Maro, whose name is found on the Unka-gata Saimon in the Shosoin Repository, on which is inscribed “Made by Takakasa Maro, 9th day of the 4th month of Tenpyo-Shoho 4.” Unka-gata Saimon is an openwork copper plate fashioned into the shape of a stylized cloud, decorated with fine incised lines and fitted with a long, narrow projection at the bottom, apparently for inserting the piece somewhere. The 9th day of the 4th month of Tenpyo 4 (752 CE) was when the consecration ceremony of the Great Buddha of Todai-ji Temple took place. The object was most probably employed in this ceremony, and the presence of the name suggests that the maker was highly satisfied with the work.

From the Asuka period (late 6th to early 8th centuries) to the Meiji era (1868–1912), Japanese metalworking had evolved hand-in-hand with Buddhism. Halls for worshipping Buddhist statues have customarily been equipped with artifacts for making offerings to the Buddha, such as incense burners, vases, and oil lamps or candlesticks, as well as those for decorating the space, such as banners and pendant ornaments. Esoteric Buddhism, which arrived in Japan in the 9th century, has employed many types of ritual implements for its prayers. Dictated by religious rules and traditions, these ritual implements have changed little over the centuries in basic shape, but aspects such as expressions of decorative designs, methods of employing the chisel, and component thicknesses differ from period to period, reflecting the ingenuity and honesty of

相武 常雄
愛知県常滑市生まれ
東京藝術大学大学院修了
日展会員
現代工芸美術家協会本会員
常滑市文化功労者表彰
日本現代工芸展内閣総理大臣賞受賞
日展文部科学大臣賞受賞

AIMU Tsuneco
Born in Tokoname City, Aichi Prefecture
Graduated from the Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts
Member of the Nitten
Full member of the Japan Contemporary Arts and Crafts Association
Commended as a Person of Cultural Merit by Tokoname City
Won the Prime Minister’s Award at the Japan Contemporary Arts and Crafts Exhibition
Won the Award of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, at the Nitten Japan Fine Arts Exhibition

中川 衛
石川県金沢市生まれ
金沢美術工芸大学工業デザイン卒業
日本工芸会参与、常任理事
金沢美術工芸大学名誉教授
重要無形文化財保持者(彫金)
日本伝統工芸展日本工芸会保持者賞受賞
MOA美術館 岡田茂吉工芸部門大賞受賞
紫綬褒章受章

橋本 真之
埼玉県上尾市生まれ
東京藝術大学卒業、同大学院中退
無所属
現代工芸美術工芸大学大学院専任教授
東京藝術大学卒業制作賞上げ
藝術選奨文部科学大臣賞受賞

NAKAGAWA Mamoru
Born in Kanazawa City, Ishikawa Prefecture
Graduated in industrial design, Kanazawa College of Art
Councilor and Regular Director of the Japan Kōgei Association
Professor Emeritus at Kanazawa College of Art
Designated as a holder of an Important Intangible Cultural Property (Metal Carving)
Won the Japan Kōgei Association Holder Award at the Japanese Traditional Crafts Exhibition
Won the Grand Prix in the craft division of the Okada Mokichi Award, MOA Museum of Art
Received the Medal with Purple Ribbon

飯野 一朗
埼玉県さいたま市生まれ
東京藝術大学大学院修了
ドイツ・インターナショナル・ジュエリー協会
東京藝術大学名誉教授
日本ジュエリー大賞受賞
日本クラフト賞受賞

IINO Ichiro
Born in Saitama City, Saitama Prefecture
Graduated from the Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts
Member of the German International Jewellery Association
Professor Emeritus at Tokyo University of the Arts
Won the Japan Jewellery Grand Prize at the JJA Jewellery Design Awards
Won the Japan Craft Prize at the ICDA Craft Design Awards

大角 幸枝
静岡県掛川市生まれ
東京藝術大学卒業
日本工芸会参与
重要無形文化財保持者(鍍金)
紫綬褒章受章
旭日小綬章受章

原 典生
東京都台東区生まれ
東京藝術大学大学院修了
日展会員
現代工芸美術日工会副代表
文化学園大学名誉教授
美術工藝振興佐藤基金淡水翁賞受賞
日展東京都知事賞受賞

HARA Norio
Born in Taito Ward, Tokyo
Graduated from the Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts
Member of the Nitten
Deputy Representative of Kougei Art Nikkoukai Association of Japan
Professor Emeritus at Bunka Gakuen University
Won the Tansuio Award of the Satoh Artcraft Research & Scholarship Foundation
Won the Award of the Governor of Tokyo at the Nitten Japan Fine Arts Exhibition

Won the Award for Art of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology

尾崎 悟
東京都品川区生まれ
東京都立工芸高校修了
無所属
東京藝術大学大学院修士課程修了制作賞上げ
現在海外のアートフェアにて出品活動中

OSUMI Yukie
Born in Shinagawa Ward, Tokyo
Completed the Craft Design Course, Musashino Junior College of Art and Design
Director and Metalwork Division Chief of the Japan Kōgei Association
Purchased his work for the completion of the master’s course at Tokyo University of the Arts
Currently engaged in exhibiting his works at overseas art fairs

OSUMI Yukie
Forged silver flower vessel Senryu (Diving Dragon) D25×W25×H25cm Silver

OZAKI Satoru
Now and Here V W90.5×D62.5×H134cm Stainless steel

HASHIMOTO Masayuki
Orchard—Dappled Sunlight in Fruits, Fruits in Dappled Sunlight 1978-88 Bronze plates

IINO Ichiro
Gold-inlaid Bronze Flower Vase 1992 D15.5×W26×H36.5cm Bronze, gold-copper alloy, alloy consisting of three-quarters copper and one-quarter silver, nickel

AIMU Tsuneco
Tenkei (Heaven’s Blessing) 2003 D60×W45×H70cm Bronze, stainless steel, acrylic, gold amalgam

HARUYAMA Fuminori
Kazamichi (Wind Path) D32×W37×H54cm Aluminum

NAKAGAWA Mamoru
Matte aventurine silver flower vase with inlaid decoration Morning in Kitanomori D17×W37×H18cm Alloy consisting of three-quarters copper and one-quarter silver, gold-copper alloy, gold, silver, bronze

HARA Norio
Sosoki (Book of Early Days) 2015 W55×H88cm Bronze plate, cloisonné enamel

TANAKA Terukazu
Yo (Brilliance) D41×W45.5×H19cm Copper, gold-copper alloy, gold

KITAMURA Shinichi
Vermillion Bronze Bowl in Irregular Shape Cast by the Cire Perdue Method with Gold Decoration D28×W47×H20cm Bronze, gold leaf

題字：宮田亮平 タイトル英訳：成田英明（詩人・元東京藝術大学教授）
協力：おぶせミュージアム・中島千波館

Title Lettering：MIYATA Ryohei
Title Translation：NARITA Hideaki (Poet, Former Professor at Tokyo University of the Arts)
Cooperation：OBUSE MUSEUM & Nakajima Chinami Gallery

LIXIL GALLERY
東京都中央区京橋3-6-18 東京建物京橋ビル LIXIL：GINZA 2F phone 03-5250-6530
LIXIL：GINZA 2F, TOKYO TATEMONO Kyobashi Bldg., 3-6-18 Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo JAPAN 104-0031
制作発行：株式会社LIXIL デザイン：SOUVENIR DESIGN INC.

url <http://www1.lixil.co.jp/gallery/> facebook [facebook.com/LIXIL.CULTURE](https://www.facebook.com/LIXIL.CULTURE)



LIVING CULTURE